

Zeitschrift: Tec21
Herausgeber: Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein
Band: 138 (2012)
Heft: Dossier (19): 175 Jahre SIA : 1837-2012 = 175 ans de la SIA : 1837-2012 = 175 anni della SIA : 1837-2012

Artikel: "Informiert bleiben" = "Rester informé" = "Essere informato"
Autor: Cieslik, Tina
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-283910>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 05.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

«Informiert bleiben»

«Rester informé»

«Essere informato»

TINA CIESLIK, Redaktion TEC21 | rédaction TEC21 | redazione TEC21

≡ Herr Kirchen, wie sind Sie auf den Beruf des Forstingenieurs gekommen?

Als es damals darum ging, sich für eine Ausbildung zu entscheiden, war ich zunächst unsicher. Während meiner Mittelschulzeit arbeitete ich im Sommer aber immer im Wald, das gefiel mir, und so kam ich zum Studium der Forstwissenschaften.

Nachdem Sie 2000 Ihre Ausbildung beendet haben, haben Sie sich selbstständig gemacht und sind 2002 dem SIA beigetreten. Was erhofften Sie sich von der Mitgliedschaft?

Mir war der Zugang zu den Normen und Richtlinien wichtig. Bei den Forstingenieuren gibt es zwei Strömungen: die eher ökologisch Ausgerichteten und die im technischen Bereich Tätigen. Ich gehöre zu Letzteren – dafür benötige ich die Normen des SIA.

Sind diese Erwartungen erfüllt worden?

Ja. Zwar sind wir Forstingenieure eine Minorität im Verband, aber das Normenwerk, das wir benötigen, stellt der SIA bereit. Im Gegensatz zu ArchitektInnen und BauingenieurInnen nehmen wir die Leistungen aber weniger in Anspruch.

Fühlen Sie sich gut vertreten, auch wenn Sie sich geografisch am östlichen Rand des Einzugsgebietes befinden?

Ich bin kein sehr aktives Mitglied, daher spielt die geografische Situation keine grosse Rolle für mich. Neben der regulären Mitgliedschaft bin ich noch Angehöriger des Fachvereins Wald des SIA. Dabei ist es mir aber vor allem wichtig, informiert zu bleiben.

≡ Monsieur Kirchen, qu'est-ce qui vous a fait choisir le métier d'ingénieur forestier?

Au moment d'opter pour une formation, je n'avais d'abord pas d'idée arrêtée. Mais durant mes années de collège, j'ai toujours travaillé en forêt l'été et comme ça me plaisait, je me suis décidé pour des études en sciences forestières.

Après l'achèvement de votre formation en 2000, vous êtes devenu indépendant, puis avez rejoint la SIA en 2002. Qu'attendiez-vous de votre affiliation?

L'accès aux normes et directives était mon premier motif. Il y a deux grands courants chez les forestiers: ceux qui sont plutôt axés sur l'écologie, et ceux qui œuvrent dans le domaine technique. J'appartiens aux seconds et j'ai besoin des normes SIA pour mon travail.

Vos attentes ont-elles été comblées?

Oui. Bien que notre profession soit minoritaire parmi les membres, la SIA élabore les normes dont nous avons besoin. En revanche, nous sollicitons moins ses autres prestations que les architectes ou les ingénieur(e)s civil(e)s.

Vous sentez-vous bien représenté, même si vous êtes implanté à l'extrême est du territoire?

N'étant pas un membre actif, la position géographique n'a guère d'importance dans mon cas. Outre mon statut de membre régulier, je fais également partie de la Société spécialisée de la SIA pour la forêt, car mon principal souci est de rester informé.

≡ Signor Kirchen, come mai ha scelto la professione di ingegnere forestale?

Quando si è trattato di scegliere una formazione, all'inizio non avevo le idee molto chiare. Alle scuole medie, in estate lavoravo però sempre nel bosco, e la cosa mi piaceva. Così ho deciso di studiare ingegneria forestale.

Nel 2000 ha concluso la formazione, si è messo in proprio e ha aderito alla SIA. Che cosa si attendeva dall'affiliazione?

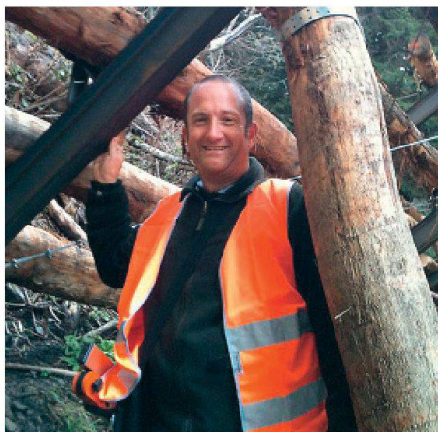
Per me era importante soprattutto poter accedere alle norme e alla direttive. Tra gli ingegneri forestali si distinguono due correnti: il gruppo degli ecologisti e quello dei tecnici. Io faccio parte del secondo gruppo e per questo mi avvalgo delle norme SIA.

Le aspettative che nutriva nella SIA sono state soddisfatte?

Sì, certo. Noi ingegneri forestali rappresentiamo una minoranza all'interno della Società, ma il catalogo delle norme di cui necessitiamo lo allestisce la SIA. Contrariamente agli architetti e agli ingegneri civili, ci avvaliamo di meno delle prestazioni.

Si sente ben rappresentato, nonostante, geograficamente parlando, si trovi nell'angolo più a est del territorio?

Non essendo un membro molto attivo, la situazione geografica non riveste per me un ruolo di rilievo. Oltre alla normale affiliazione, sono anche membro dell'Associazione SIA degli specialisti della foresta (Fachverein Wald/Société Spécialisée de la Forêt). Per me insomma è importante soprattutto essere informato.



Arno Kirchen

BIOGRAFIE Arno Kirchen ist das SIA-Mitglied, dessen Wohn- und Arbeitsstätte am weitesten im Osten der Schweiz liegt. Nach seiner Schulzeit im Engadin und später in Chur studierte er von 1994 bis 2000 Forstwissenschaften an der ETH Zürich. Im Anschluss absolvierte er ein Berufspraktikum beim Kanton Graubünden und wagte dann den Schritt in die Selbstständigkeit mit einem Büro in Strada im Unterengadin. Seit 2010 lebt und arbeitet Arno Kirchen in Ramosch. Zusätzlich zu seinen Aufgaben als Forstingenieur ist er mit einem 40%-Pensum als Revierförster bei der Gemeinde Ramosch angestellt. Arno Kirchen ist seit 2002 Mitglied des SIA.

BIOGRAPHIE Arno Kirchen est le membre de la SIA, dont le domicile et le lieu de travail sont situés le plus à l'est du pays. Après sa scolarité en Engadine, puis à Coire, il a étudié les sciences forestières à l'EPFZ, de 1994 à 2000. À l'issue d'un stage professionnel au service du canton des Gri-

sons, il fait le pas de l'indépendance en ouvrant un bureau à Strada, en Basse Engadine. Depuis 2010, Arno Kirchen vit et travaille à Ramosch où, à côté de ses mandats d'ingénieur, il assume le poste d'inspecteur forestier à 40% auprès de la commune. Arno Kirchen est membre de la SIA depuis 2002.

BIOGRAFIA Arno Kirchen è, tra i membri SIA, colui che vive e lavora più a est. Conclusa la formazione scolastica, prima in Engadina e poi a Coira, dal 1994 al 2000 Arno Kirchen studia ingegneria forestale al Politecnico federale di Zurigo. Dopo un praticantato presso il Cantone dei Grigioni, il forestale imbecca la via del libero professionista e apre il proprio studio a Strada, nella Bassa Engadina. Dal 2010 Arno Kirchen vive e lavora a Ramosch. Oltre a svolgere le mansioni di ingegnere forestale, collabora al 40% come forestale presso il Comune di Ramosch. Dal 2002, Arno Kirchen è membro SIA.

Als Forstingenieur gehören Sie einer Berufsgruppe an, die im SIA einen Exotenstatus besitzt. Was leistet der Verband für Ihre Berufsgruppe?

Das wichtigste Angebot ist für mich der Bezug des Normenwerks. Bei den weiteren Leistungen, wie Vorsorge oder Versicherungen, spielt dann tatsächlich auch die Geografie eine Rolle: Hier wende ich mich eher an Ansprechpartner vor Ort, die kein Teil des SIA sind.

Sie sind jetzt seit etwa einem Jahrzehnt beruflich aktiv. Hat sich der Stellenwert des Waldes seitdem verändert?

Durch die 2007 in Betrieb genommene Sägerei in Domat/Ems GR hat sich der Markt stark verändert. Gerade in Graubünden wurden auch Projekte für die Infrastruktur im Wald stark vorangetrieben: Nur mit einer guten Erschliessung kann das Holz aus dem Wald abtransportiert und genutzt werden. Seit drei Jahren bin ich mit einem 40%-Pensum als Revierförster für die Gemeinde Ramosch tätig. Die Arbeit ist stärker operativ ausgerichtet, dadurch hat sich mein Blickwinkel erweitert.

Wie sehen die Zukunftsprognosen für die Forstwirtschaft aus?

Die Arbeit wird uns nicht ausgehen. Hier in Ramosch steht beispielsweise die Gemeindefusion mit dem benachbarten Tschlin an. Dann sind wir auch im Forstbereich eine grosse Gemeinde.

Comme ingénieur forestier, vous appartenez à une branche professionnelle «exotique» au sein de la SIA. Que fait-elle pour votre profession?

En ce qui me concerne, la diffusion des normes constitue l'offre principale. Pour d'autres prestations, notamment en matière d'assurances ou de prévoyance, la géographie joue effectivement un rôle: là, je m'adresse plutôt à des interlocuteurs locaux qui n'ont pas de liens avec la SIA.

Vous exercez votre métier depuis environ une décennie. La valorisation des ressources forestières s'est-elle modifiée durant ce laps de temps?

Avec la mise en service de la scierie de Domat/Ems (GR) en 2007, le marché s'est profondément transformé dans les Grisons justement, si bien que les projets d'infrastructures forestières se multiplient. Une bonne viabilisation est indispensable au transport et à l'exploitation de bois indigène. Depuis trois ans, je consacre en outre 40% de mon temps à la commune de Ramosch comme inspecteur forestier. La mission étant davantage orientée vers l'opérationnel, mon horizon s'est élargi.

Comment voyez-vous l'avenir de l'économie forestière?

Le travail n'est pas près de manquer. Ici à Ramosch, la fusion engagée avec notre voisine Tschlin fera de nous une grande commune, dans le domaine forestier également.

In veste di ingegnere forestale appartiene a un gruppo professionale che all'interno della SIA è un po' una mosca bianca. Che cosa fa concretamente la Società per il suo gruppo professionale?

Il servizio principale è dato dalla possibilità di accedere al catalogo delle norme. Per quanto riguarda le altre prestazioni, tra cui la previdenza o le assicurazioni, anche la geografia gioca effettivamente un ruolo determinante, in questo ambito mi rivolgo piuttosto a interlocutori in loco che non fanno parte della SIA.

Lei è attivo professionalmente da un decennio. Il valore del bosco è in qualche modo mutato in questi anni?

Con la falegnameria di Domat/Ems (GR), entrata in funzione nel 2007, il mercato è cambiato profondamente. Proprio nel Cantone dei Grigioni si sono portati avanti anche i progetti dedicati all'infrastruttura forestale; soltanto permettendo un buon accesso è possibile trasportare e utilizzare il legname. Da tre anni lavoro al 40% come forestale per il Comune di Ramosch. Il lavoro è prettamente operativo e mi permette di ampliare la mia visione delle cose.

Quali sono le previsioni per il futuro nel ramo dell'ingegneria forestale?

Il lavoro di certo non mancherà. Qui a Ramosch è imminente per esempio la fusione con il vicino Comune di Tschlin. Con questa unificazione saremo un grande Comune anche in ambito forestale.